|  |  |
| --- | --- |
| **Kooperationsprogramm**  **Freistaat Sachsen – Tschechische Republik 2014-2020**  **Projektfortschrittsbericht** | **Program spolupráce**  **Česká republika – Svobodný stát Sasko 2014-2020**  **Zpráva o průběhu projektu** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. |  | **Angaben zum Projekt** | **Údaje o projektu** |
|  |  |  |  |
|  |  | **Projekttitel** | **Název projektu** |
|  |  | ,Společně si hrát a navzájem se učit / Gemeinsam Spielen, voneinander lernen | |
|  |  |  |  |
|  |  | **Antragsnummer** | **Číslo žádosti** |
|  |  | 100282324 | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 2. |  | **Angaben zum Kooperationspartner** | **Údaje o kooperačním partnerovi** |
|  |  |  |  |
|  |  | **Bezeichnung des Kooperationspartners** | **Označení kooperačního partnera** |
|  |  | Mateřská škola Varnsdorf Nezvalova 2024, p.o. | |
|  | | | |
|  |  | **Bezeichnung des Lead-Partners** | **Označení Lead partnera** |
|  |  | Arbeiterwohlfahrt, Kreisverband Oberlausitz e.V. | |
|  | | | |
|  |  | **Abrechnungszeitraum** | **Vyúčtované období** |
|  |  | **von / od** | **bis/ do** |
|  |  | 1.11.2018 | 30.4.2019 |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3. |  | **Bezeichnung des Berichtes** | | **Označení zprávy** | |
|  | | | | | |
|  |  | Das vorliegende Dokument ist als Unterlage zur Beantragung der Auszahlung: | | Předkládaný dokument je podkladem k žádosti o výplatu: | |
|  |  |  | ein Projektfortschrittsbericht des Kooperationspartners in der jeweiligen Landessprache als **Zwischenbericht** Nr. |  | Zpráva o průběhu projektu kooperačního partnera v příslušném jazyce jako  **průběžná zpráva** č. 5 |
|  |  |  | ein Projektfortschrittsbericht des Projektpartners als zweisprachiger  **Abschlussbericht** (nach Abschluss des Projektes) |  | Zpráva o průběhu projektu projektového partnera jako dvoujazyčná  **závěrečná zpráva** (po ukončení projektu) |
|  |  |  | ein Projektfortschrittsbericht des Lead-Partners als zweisprachiger  **Abschlussbericht** (nach Abschluss des Projektes) für das Gesamtprojekt |  | Zpráva o průběhu projektu Lead partnera jako dvoujazyčná  **závěrečná zpráva** (po ukončení projektu) |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 4. |  | **Aktueller Erfüllungsstand der Indikatoren**  **(nur vom Lead-Partner für das gesamte Projekt auszufüllen)** | | **Aktuální stav plnění ukazatelů**  **(vyplňuje jen Lead partner za celý projekt)** | |
|  | | | | | |
|  |  | **Indikator1** | **Im Abrechnungszeitraum erreichter Wert[[1]](#footnote-1)** | **Kumulierter Wert**  **seit Projektbeginn[[2]](#footnote-2)** | **Ukazatel1** |
|  |  | **Hodnota dosažená za vyúčtované období1** | **Souhrnná hodnota**  **od začátku projektu²** |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 5. |  | **Informations- und Publizitätsmaßnahmen für Projekte**  **gem. Anhang XII, Ziff. 2.2 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013** | | | **Informační a publikační opatření**  **podle Přílohy XII, bodu 2.2 nařízení (EU) č. 1303/2013** | | |
|  |  |  | | |  | | |
| 5.1 |  | Im Abrechnungszeitraum wurden im Rahmen des Projektes folgende Informations- und Publizitätsmaßnahmen durchgeführt (z. B. Internetauftritt, Presseartikel, Publikationen, Veranstaltungen, Fachexkursionen, Vor-Ort-Besichtigungen).  Bitte fügen Sie dem Projektfortschrittsbericht Nachweise bei. | | | Ve vyúčtovaném období byla v rámci projektu realizována následující informační a publikační opatření (např. internetové prezentace, články v tisku, publikace, akce, odborné exkurze, prohlídky).  Ke zprávě prosím přiložte doklady o provedených opatřeních. | | |
|  |  | **Nr.** | **Art der Maßnahme** | **Titel/Ort** | | **Datum der**  **Veröffentlichung/Durchführung** |
|  |  | **Č.** | **Druh opatření** | **Název/Místo** | | **Datum zveřejnění/konání** |
|  |  | 1 | informační banner k projektu | MŠ Varnsdorf, Nezvalova 2024, 407 47 Varnsdorf | | od 28.2.2017 |
|  |  | 2 | informace k projektu na internetových stránkých MŠ Varnsdorf | http://www.msctyrlistek-vdf.cz/cs/spolecne-si-hrat-a-navzajem-se-ucit-100282324 | | od 1.2.2017 |
|  |  | 3 | informační banner k projektu - milník 5 Revitalizace zahrady | MŠ Varnsdorf, Nezvalova 2024, 407 47 Varnsdorf | | od 1.7.2017 |
|  |  | 4 | tiskové zprávy k projektu na internetových stránkách projektu | http://www.msctyrlistek-vdf.cz/cs/projekty-tiskova-zprava-2017 | | tiskové zprávy č. 16, 17, 18, 19, 20, 21 - příloha na CD |
|  |  | 5 |  |  | |  |
|  |  | 6 |  |  | |  |
|  |  | 7 |  |  | |  |
|  |  | 8 |  |  | |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 5.2 |  | **Informations- und Publizitätsmaßnahmen für Projekte, die Bau- und Infrastrukturmaßnahmen umsetzen und deren öffentliche Förderung mehr als 500.000**  **EUR betragen** | **Informační a publikační opatření pro projekty, v nichž se realizují stavební a infrastrukturní opatření a u nichž celková podpora na projekt z veřejných zdrojů činí více než 500.000 EUR** |
|  |  | Die Informations- und Publizitätsmaßnahmen wurden durchgeführt und entsprechen den Anforderungen im „Leitfaden zu den Informations- und Kommunikationsvorschriften“. | Informační a publikační opatření byla realizována a odpovídají požadavkům uvedeným v „Příručce k informačním a komunikačním předpisům“. |
|  |  | ja  nein  Bitte einen Nachweis beifügen (z. B. ein Foto). | ano  ne  Přiložte prosím doklad (např. fotografii). |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 6. |  | **Bericht zur Umsetzung der Meilensteine** | **Zpráva o realizaci milníků** |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Nr. des Meilen-steins** | **Bezeichnung des**  **Meilensteins** | **Tatsächlicher Beginn des Meilensteins** | **Tatsächliches Ende des Meilensteins** | **Durchgeführte Aktivitäten[[3]](#footnote-3)** | **Bemerkungen/Abweichungen** |
|  | **Č. milníku** | **Název milníku** | **Skutečný**  **začátek milníku** | **Skutečný konec**  **milníku** | **Realizované aktivity3** | **Poznámky/odchylky** |
|  | 1 | Společné programy českých a německých dětí MŠ Čtyřlístek Varnsdorf a AWO Kinderland Großschönau | 1.1.2017 |  | V pátém monitorovacím období byly naplánovány, připraveno a realizováno 6 společných programů / setkání dětí MŠ Čtyřlístek Varnsdorf a AWO Kinder-land Großschönau.  4 programy připravené a organizované MŠ Čtyřlístek Varnsdorf:  Program "Zahrada v zimě" dne 20.11.2018 - 30 dětí CZ + 4 dospělí CZ, 18 dětí DE + 3 dospělí DE  Program "Vánoční minitrhy" dne 11.12.2018 - 34 dětí CZ + 4 dospělí CZ, 17 dětí DE + 3 dospělí DE  Program "Ptáci v zimě" dne 12.2.2019 - 33 dětí CZ + 5 dospělých, 17 dětí DE + 3 dospělí DE  Program "My jsme malí zahradníci" dne 16.4.2019 - 34 dětí CZ + 5 dospělých CZ, 17 dětí DE + 3 dospělí DE  AWO Kinderland Großschönau v rámci tohoto milníku připravila a zorganizovala následující 2 společné pro-gramy / setkání dětí:  Program "Svatba ptáčků dne 22.1.2019 - 21 dětí CZ + 4 dospělí CZ, 17 dětí DE, 3 dospělí CZ  Program "Velikonoce" dne 19.3.2019 - 18 dětí CZ + 3 dospělí CZ, 16 dětí DE + 5 dospělých DE | Přílohy:  kopie prezenčních listin  na CD - fotodokumentace společných programů |
|  | 2 | Jazyková výuka pro děti | 1.1.2017 |  | Realizace pravidelné jazykové výuky pobíhala v monitorovacím období dle smlouvy o dílo a výkazu práce, přikládaného k fakturaci. Dodavatel zároveň pracoval na příručce k jazykové výuce. | na CD - jazykové moduly |
|  | 3 | Společné další vzdělávání peda-gogických pracovníků | 1.1.2017 |  | v monitorovacím období se nekonalo společné další vzdělávání pedagogických pracovníků. |  |
|  | 4 | Společné projektové akce všech partnerů | 1.1.2017 |  | v monitorovacím období se nekonaly společné projek-tové akce všech partnerů. Závěrečná společná projektová akce je plánována na září 2019. |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 7. |  | **Angaben zur grenzübergreifenden Projektumsetzung** | **Údaje o přeshraniční realizaci projektu** |
|  | | | |
|  |  | Haben sich Abweichungen hinsichtlich der gemeinsamen Aktivitäten der  Kooperationspartner in Bezug auf die detaillierte Projektplanung ergeben? | Došlo k odchylkám ve společných aktivitách kooperačních partnerů oproti  Podrobnému plánu realizace projektu? |
|  |  | nein  ja | ne  ano |
|  |  | Wenn ja, welche Abweichungen haben sich ergeben? Pokud ano, k jakým odchylkám došlo? | |
|  |  |  | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | Welche gemeinsamen Aktivitäten wurden im Abrechnungszeitraum umgesetzt? | Jaké společné aktivity byly ve vyúčtovaném období provedeny? |
|  |  | Realizované společné programy / setkání jsou uvedeny v milníku 1. Během společných programů pro děti byly pedagogickým dozorem za pomoci tlumočníka a jazykového pedagoga odsouhlaseny vždy následující termíny společných programů / setkávání.  V rámci monitorovacího období proběhla 2 společná setkání všech projektových partnerů dne 3.12.2018 ve Varnsdorfu a dne 18.3.2019 ve Waltersdorfu. Při těchto koordinačních setkáních byla projednána realizace projektových aktivit a milníků a zároveň prodiskutovány případné změny v realizaci projektu (prezenční listiny ze dne 3.12.2018 a 18.3.2019 v kopii, fotodokumentace obou setkání a pozvánky s programem jsou na CD k monitorovací zprávě). | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | Wurden die im Projektantrag unter Punkt 4.5 angegebenen Maßnahmen zur  Nachhaltigkeit und Chancengleichheit des Projektes erfüllt?  (nur vom Lead-Partner für das gesamte Projekt auszufüllen) | Byla splněna opatření přispívající k udržitelnosti a rovnosti příležitostí, uvedená v bodu 4.5 projektové žádosti?  (vyplní jen Lead partner za celý projekt) |
|  |  | ja  nein | ano  ne |
|  |  | Wenn nein, welche Abweichungen haben sich im Projekt hinsichtlich der Nachhaltigkeit, Chancengleichheit/Nichtdiskriminierung und Gleichstellung ergeben? | Pokud ne, k jakým odchylkám s dopadem na udržitelnost, rovnost šancí/nediskriminaci a rovnost postavení v projektu došlo? |
|  |  |  | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 8. |  | **Auftragsvergabe an Dritte** | **Zadávání zakázek třetím subjektům** |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lfd. Nr. der Vergabe (**des jeweiligen KP im Rahmen des Projektes) | **Gegenstand der Vergabe (**Titel/kurze Beschreibung) | **Art der Vergabe** (Vergabe für Dienstleistungen / Bauleistungen) | **Art des Verfahrens** (laut Gesetz / laut methodischem Handbuch) | **Vergabebeginn** (Datum der Veröffentlichung/ Bekanntmachung der Vergabe) | **Enddatum** (Datum der Unterschrift des Vertrags) | **Betrag laut Vertrag** (ohne Mwst.) |
| **Poř. číslo ZŘ/VŘ** (realizovaného daným KP v rámci projektu) | **Předmět ZŘ/VŘ**  (název/stručný popis) | **Druh zakázky**  (zakázka na dodávky/služby/stavební práce) | **Druh řízení**  (podle Zákona/Metodického pokynu) | **Datum zahájení ZŘ/VŘ**  (datum uveřejnění výzvy/odeslání oznámení) | **Datum ukončení ZŘ/VŘ**  (datum uzavření smlouvy) | **Smluvní částka**  (bez DPH) |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 9. |  | **Erklärung des Kooperationspartners** | **Prohlášení kooperačního partnera** |
|  |  |  |  |
|  |  | Mir/Uns ist bekannt, dass im Rahmen des Kooperationsprogramms zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Sachsen – Tschechische Republik 2014-2020 Fördermittel nur zur anteiligen Deckung der laut Antrag zuschussfähigen Projektausgaben im Rahmen des Finanzierungsplanes verwendet werden dürfen. | Je mi/nám známo, že prostředky poskytnuté v rámci Programu spolupráce Česká republika – Svobodný stát Sasko 2014-2020 lze v rámci plánu financování použít pouze na pokrytí části způsobilých projektových výdajů uvedených v projektové žádosti. |
|  |  | Mir/Uns ist bekannt, dass falsche Angaben die Kündigung des Zuwendungsvertrages und entsprechend die Rückforderung der Zuschüsse zur Folge haben können.  Mir/Uns ist bekannt, dass alle in diesem Formular in den Ziffern 4 bis 8 getätigten Angaben einschließlich der Angaben in den hierzu eingereichten Anlagen subventionserhebliche Tatsachen im Sinne des § 264 deutschen StGB bzw. § 212 des Gesetzes Nr. 40/2009 (tschechisches StGB) in der jeweils geltenden Fassung.  Mir/Uns ist die Strafbarkeit eines Subventionsbetruges nach § 264 des deutschen StGB bzw. § 212 des Gesetzes Nr. 40/2009 (tschechisches StGB) in der jeweils geltenden Fassung bekannt.  Ich/Wir bin/sind verpflichtet, der SAB unverzüglich eine nachträgliche Änderung der vorgenannten Angaben mitzuteilen.  Mir /Uns ist ferner bekannt, dass die Vornahme von Handlungen bzw. Rechtsgeschäften unter Missbrauch von Gestaltungsmöglichkeiten sowie Scheinhandlungen und Scheingeschäfte subventionserhebliche Tatsachen sind (§ 4 des Gesetzes gegen missbräuchliche Inanspruchnahme von Subventionen). | Je mi/nám známo, že uvedení nepravdivých údajů je důvodem pro vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a může mít za následek povinnost vrátit dotaci.  Je mi/nám známo, že údaje uvedené v bodech 4 až 8 tohoto formuláře a jeho přílohách jsou skutečnostmi podstatnými pro poskytnutí dotace ve smyslu § 264 StGB (německého trestního zákoníku), resp. § 212 zákona č. 40/2009 Sb. (trestní zákoník) v platném znění. Je mi/nám známo, že subvenční podvod je trestný podle § 264 StGB (německého trestního zákoníku), resp. § 212 zákona č. 40/2009 Sb. (trestní zákoník) v platném znění. Zavazuji/zavazujeme se, že SAB bezodkladně sdělím(e) každou dodatečnou změnu uvedených údajů.   |  | | --- | | Je mi/nám známo, že zneužívající jednání a právní úkony stejně jako zdánlivá jednání a právní úkony představují skutečnosti podstatné pro poskytnutí resp. pro povinnost vrácení dotace (§ 4 subvenčního zákona proti neoprávněnému využití dotace). | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 10. |  | **Unterzeichnung** | **Podpis** |
|  |  |  |  |
|  |  | **Ort, Datum, Unterschrift einer vertretungsberechtigten Person, Stempel** | **Místo, datum, podpis oprávněné osoby, razítko** |
|  |  | Varnsdorf, Veronika Strolená, dne: | |

1. Bitte geben Sie die im Zuwendungsvertrag aufgeführten Indikatoren inklusive der im Abrechnungszeitraum erreichten Werte an.

   *Uveďte prosím ukazatele uvedené ve Smlouvě o poskytnutí dotace a přiřaďte k nim hodnoty dosažené v aktuálně vyúčtovaném období.* [↑](#footnote-ref-1)
2. Bitte geben Sie die seit Projektbeginn erreichten kumulierten Werte einschließlich dem Wert des aktuellen Abrufes für die im Zuwendungsvertrag aufgeführten Indikatoren an.

   *Uveďte prosím ukazatele uvedené ve Smlouvě o poskytnutí dotace a přiřaďte k nim hodnoty dosažené od začátku projektu včetně hodnot dosažených v aktuálně vyúčtovaném období.* [↑](#footnote-ref-2)
3. Bei der Einreichung des **Zwischenberichtes** sind die im aktuellen Abrechnungszeitraum durchgeführten Projektaktivitäten des Kooperationspartners anzugeben.

   Bei der Einreichung des **Abschlussberichtes** gibt der Lead-Partner Projektaktivitäten aller Kooperationspartner seit Projektbeginn an und stellt die Erreichung der Projektziele dar.

   *Při předkládání* ***průběžné zprávy*** *uveďte projektové aktivity realizované kooperačním partnerem ve vyúčtovaném období.*

   *Při předkládání* ***závěrečné zprávy*** *uvede Lead partner projektové aktivity všech kooperačních partnerů od začátku projektu a představí, jak byly naplněny cíle projektu.* [↑](#footnote-ref-3)